



NEW & TOURING

SEASON
2022 / 2023

INTERNATIONAL CENTER
FOR THEATRICAL
CREATIONS (C.I.C.T.)
THÉÂTRE DES BOUFFES
DU NORD

PROD UCTIONS

NEW PROD UCTIONS

Season

2022

2023

LAZZI

PRODUCTIONS

2022
2023

To be premiered
on **September 6, 2022**
at Théâtre des Bouffes du Nord
On tour season 22/23 and 23/24

Duration: 1h40 — In French



Photo credit: @Pascal Gély

Production Centre International de Créations Théâtrales/Théâtre des Bouffes du Nord **Coproduction** Château Rouge - scène conventionnée d'Annemasse ; Les Célestins – Théâtre de Lyon ; Ma scène Nationale – Pays de Montbéliard ; Théâtres en Dracénie ; La Maison/Nevers, scène conventionnée art en territoire ; Théâtre L'Eclat/Pont-Audemer; Le Parvis – Scène Nationale Tarbes Pyrénées ; Théâtre de Bonneuil sur marne ; Cercle des partenaires. Lazzi de Fabrice Melquiot published and represented by L'ARCHE – éditeur & agence théâtrale. www.arche-editeur.com

Text and stage direction **Fabrice Melquiot**
Set design **Raymond Sarti**
Music **Emily Loizeau**
Sound design **Sophie Berger**
Light design **Anne Vaglio**
Costumes **Sabine Siegwalt**
Choreography **Ambra Senatore**
Artistic collaboration **Mariama Sylla**
Odorama **Agae Nicolas**

With **Vincent Garanger**
and **Philippe Torreton**

Iris opening on the closed door of the world's last video club. Before Netflix, before Amazon, before streaming. Two men dreamed of movies, two men loved movies, and two men spoke of them willingly to customers who made their VCR a fetish. It was them, the Mohicans: a widower, a divorcee, drowned under VHS and DVDs. Quixote implosive, volcanic Sancho. They invent a new life for themselves in the countryside, to rebuild, to recover, to find themselves. Return to nature and haunted house: this is the program. For the ghost of Orson Wells is never far away, he who watches over a heritage of images and sounds, of loving memories, of incredible hopes. Under a menacing sky, between tragic and comic salvos, *Lazzi* evokes a world in liquidation, waiting for a sensible future.

Fabrice Melquiot

2022

September 6 to 24	Théâtre des Bouffes du Nord – Paris
September 29 and 30	Château Rouge – Annemasse
October 4 and 5	Anthéa – Antipolis théâtre d’Antibes
October 8	L’Éclat – Pont-Audemer
October 12	Maison de la culture de Nevers Agglomération
October 15	Les Quinconces l’Espal – Scène nationale du Mans
November 25	Théâtres en Dracénie – Draguignan
December 10	Théâtre municipal Ducourneau – Agen
December 13 and 14	Théâtre Saint-Louis – Pau

2023

January 5 and 6	Théâtre + Cinéma – Scène Nationale Grand Narbonne
January 9	Le Parvis – Scène Nationale Tarbes-Pyrénées
January 12	L’Estive – Scène Nationale de Foix
January 27	Théâtre Gérard Philipe – Bonneuil-sur-Marne
January 31	Ma Scène Nationale – Montbéliard

THE STORM

To be premiered
on **January 7, 2023**
at Théâtre Cinéma de Choisy-le-Roi
On tour season 22/23 and 23/24

Estimated duration: 2h30
— In French



Photo credit: @Thibault Cuisset

Production Centre International de Créations Théâtrales/
Théâtre des Bouffes du Nord **Coproduction** Le Quartz, Scène nationale
et Congrès de Brest; Le Parvis – Scène Nationale Tarbes Pyrénées;
Scène Nationale d'Albi-Tarn; Célestins, Théâtre de Lyon; Théâtre de
Caen; Théâtre Cinéma de Choisy-le-Roi, scène conventionnée d'intérêt
national Art et création pour la diversité linguistique; La Maison, Nevers
Agglomération – Scène Conventionnée Art en Territoire; Théâtre Saint-
Louis - Pau ; Cercle des partenaires.

Text **Alexandre Ostrovski**
Adaptation **Laurent Mauvignier**
Stage direction **Denis Podalydès**
Set design **Eric Ruf**
Costumes **Anaïs Romand**
Light design **Stéphanie Daniel**
Music **Bernard Vallery**
Artistic collaboration **Laurent Podalydès**
Set design assistant **Caroline Frachet**

With **Cécile Brune, Philippe Duclos,**
Leslie Menu, Dominique Parent, Laurent
Podalydès, Pascal Rénéric, Mélodie Richard,
Alexandre Steiger, Nada Strancar,
Geert van Herwijnen, Thibault Vinçon
and **Bernard Vallery**

Alexander Ostrovsky is an unknown continent in France. For me this piece is a world where all of humanity – and not only Russian humanity – is alive on stage. I feel an ardent, emotional wish to stage this theatre because the obscure and barbarian world from which the women in Ostrovsky's plays try to escape seems today ahead, and not behind us. Violently subdued and dominated, it is always the woman who in his plays is the mirror, a premonition or the matrix of a world to come, a brighter world that men seem to ignore, refuse, or which they desperately attempt to destroy.

The Storm is a five act drama on a great scale: the heroin, Katarina Kabanova gives way to her desire for a man and ends up committing suicide in the Volga. I intend to set it in the 19th Century, as if the play carried out a return to the origin, to Katarina's sacrificial act. The stage will be simple – at first indoors for the household comedy, water will creep in progressively to accompany the build-up of the drama, as if the storm, or successive storms, drenched the stage, invaded the indoors, waiting for Katarina's body.

Denis Podalydès

THE STROM

2023

January 7	Théâtre et Cinéma de Choisy-Le-Roi
January 12 to 29	Théâtre des Bouffes du Nord – Paris
March 8 to 18	Célestins – Théâtre de Lyon
March 24	Maison de la Culture de Nevers Agglomération
March 28 and 29	Scène Nationale d’Albi-Tarn
April 2 and 3	Le Parvis – Scène nationale Tarbes Pyrénées
April 6 and 7	Théâtre de Caen
April 25 and 26	Théâtre Saint-Louis – Pau

IN ORDER

PRODUCTIONS

2022
2023

To be premiered
on **January 20, 2023**
at Théâtre National de Bretagne
On tour season 22/23 et 23/24

Duration: 1h15 — In French



Photo credit: @Pauline Roussille

Production Centre International de Créations Théâtrales/
Théâtre des Bouffes du Nord **Coproduction** Théâtre National
de Bretagne; Comédie de Béthune – Centre dramatique national
Hauts-de-France; structure production ; Cercle des partenaires.

Text, stage direction **Pascal Rambert**
Artistic collaboration **Pauline Roussille**
Costumes **Anaïs Romand**
Light design **Yves Godin**
Set design **Pascal Rambert**
and **Aliénor Durand**

With **Jacques Weber**

Jacques Weber not him because of him in real life but him because he is him always this great and humble actor full of curiosity who became my friend my brother before during and after Architecture in the courtyard of the Palais des Papes at Avignon at night we'd go home at 3 in the morning after rehearsals and performances we'd go home together and the two of us would talk in the summer night like happy children then we would part ways in front of a sublime wisteria oh wisteria in summer and I told him I'm going to write "In order" for you it will be this man putting his affairs his life in order before he dies he gets a hotel room and looks back at all the hardships and joys the sorrow and love everything before lying down and taking what will do the job leaving the door open so that the thing that helps you to die nestles up against him.

Pascal Rambert

IN ORDER

PRODUCTIONS

2022
2023

2023

January 20 to 28	Théâtre National de Bretagne – Rennes
February 2 to 18	Théâtre des Bouffes du Nord – Paris
February 24	L'Octogone théâtre de Pully – Switzerland
March 18	L'Astrada – Marciac
March 21 to 22	Théâtre Saint-louis – Pau
March 25	Théâtre Ducourneau – Agen
March 28 to 31	Comédie de Béthune
April 6	Théâtre de Villefranche
April 13	Le Canal – Redon

NEW

PRODUCTIONS

Season

2023

2024

ESMERALDA

PRODUCTIONS

2023
2024

To be premiered
on November 7, 2023
at Opéra de Saint-Etienne
On tour season 23/24 et 24/25

In French



Photo credit ©Vladimir Vasilev, "Le Faget"

Production Centre International de Créations Théâtrales/Théâtre des Bouffes du Nord **Coproduction** Opéra de Saint-Etienne ; Opéra Grand Avignon ; Cercle des partenaires ; In progress...

Stage direction **Jeanne Desoubeaux**
Music direction **Benjamin d'Anfray**

Set design **Cécile Trémolières**
Costumes **Alex Constantino**
Arrangements **Benjamin d'Anfray**

With **Christophe Crapez, Arthur Daniel
Renaud Delaigue, Jeanne Mendoche,
Martial Pauliat,**

Ensemble **Lélio**
Benjamin d'Anfray: romantic piano
Lucie Arnal: cello
Roberta Cristini: clarinet
+ One violin and one bassoon

Musicologists have of late made considerable efforts towards reinstating women composers into the history of music. Still often held in contempt or simply ignored, they have a lot to teach us. Louise Bertin is one of them.

But what does she stand for? Handicapped, criticised by the press and the critics of her time, Louise Bertin seems to have found her fictional double in the character of Esmeralda, harassed and despised by a group of men who, for different reasons, cannot tolerate her freedom.

Subsequent adaptations of Victor Hugo's novel have romanticised Quasimodo's, Phoebus' and Frollo's love for Esmeralda. But Hugo's libretto takes us back to the source of the story, and a contemporary reading of this so-called love becomes of essence.

Jeanne Desoubeaux

WOOLF - STABAT MATER

To be premiered
in September 2023
on tour season 23/24



Photo credit © Joseph Beuys – I like America
and America likes Me – 1974

Production Centre International de Créations Théâtrales / Théâtre des Bouffes du Nord, Compagnie La Phenomena & Compagnie vocale et instrumentale La Tempête

Associated production Antipol (Théâtre d'Orléans / Scène nationale ; Le Manège, Scène nationale de Maubeuge ; Fondazione I Teatri, Reggio ; Les Halles de Schaerbeek)

Coproduction Le Quartz, Scène nationale et Congrès de Brest, Le Phénix – Scène Nationale de Valenciennes, MCA - Maison de la culture d'Amiens ; In progress...

La Phenomena, ainsi que Simon-Pierre Bestion, sont associés au Théâtre d'Orléans / Scène nationale.

By **Domenico Scarlatti**
Stage direction **Maëlle Dequiedt**
Music direction **Simon-Pierre Bestion**
– La Tempête

Dramaturgy **Simon Hatab**
Set design **Heidi Folliet**
Costumes **Solène Fourt**
Light design **Auréliane Pazzaglia**
Set/Stage manager **Jori Desq**

With **Youssef Abi-Ayad,**
Emilie Incerti Formentini,
Frédéric Leidgens, Maud Pougé

Musical band: 10 instrumentalists-singers
Annabelle Bayet soprano
Guy-Loup Boisneau tenor,
actor et percussions
Jean-Christophe Brizard
deep bass and accordion
Lia Naviliat-Cuncic soprano, flute and charengo
Myriam Jarmache mezzo-soprano,
actress and singer
Matteo Pastorino clarinet and clarinet bass
René Ramos-Premier baryton and piano
Hélène Richaud mezzo-soprano and cello
Abel Rohrbach bugle and tuba
Vivien Simon ténor, flutes and piano

This project came about from an encounter between Virginia Woolf's writing - which tirelessly explores the rapport of the body to the world – and Domenico Scarlatti's *Stabat Mater* - a rare gem of the baroque repertoire, never yet performed as a theatre piece, an amazing composition written for ten voices. The director, Maëlle Dequiedt, establishes a dialogue between this scene of a mother facing the cross with Woolf's tempestuous and liberating writing that shatters the narrow social frames and gives a hint of a terrifying freedom.

Simon-Pierre Bestion and his ensemble La Tempête freely re-visit Domenico Scarlatti's *Stabat Mater* turning it into a sensory experience. Even though it was commissioned by the Vatican for the Sistine Chapel, the *Stabat Mater* disobeys the summons and injunctions: it is directly related to and suffused with emotion and sensuality. The music is profoundly rooted in earth, full of desire, it calls out to the body. On stage, four actors and ten singers/musicians invite us on a journey through ages in a world deprived of our certainties, a plunge into the unknown, guided by Virginia Woolf's writing.

THE TROUSERS

To be premiered
on **September 20, 2023**
at Athénée Théâtre Louis-Jouvet
On tour 23/24 and 24/25



Photo credit © DR

Production Centre International de Créations Théâtrales/
Théâtre des Bouffes du Nord **Coréalisation** Athénée Théâtre
Louis-Jouvet **Coproduction** In progress...

Text **Jean Anouilh**
Stage direction **Émeline Bayart**
Set design and costumes **Anne-Sophie Grac**
Music and arrangements **Manuel Peskine**
Assistant to the director **Quentin Amiot**
Light design **N.C.**

With **Émeline Bayart, Christophe Canard,**
Marc Chouppart, Thierry Lopez,
Matthieu Marie, Corinne Martin,
Herrade Von Meier,

Jean Anouilh's *Trousers (La Culotte)* is a farce written in 1978. It seemed to me very appropriate to stage today this phantasmagorical nightmare, with Felliniesque echoes, that oscillates between a cruel joke and a bitter statement about a fallen society in loss of points of reference and moral conscience. Having taken over the power by force, women – who had so much suffered from masculine hegemony that had at times ruined them – intend to totally and irrevocably annihilate men. The intention is to use the carnivalesque ballet of this choral piece, carried by colourful and intensely theatrical characters, to denounce the madness of a system that reduces the individual to nothing, and thus throw a light on different stratagems of the survival instinct that each protagonist has developed according to their gender, their socio-professional category and their personal interest. Through humour and musical sketches added to the play in the spirit of the author in order to underline the sometimes lyrical, sometimes caustic character of the work, we will offer an image of a world that falters. For this the show will use a singular and timeless aesthetic that will point our attention towards the Sublime and the Grotesque, Monsters and Marvels that coexist with poetic force all through this visionary and daring (“culottée”) play that Anouilh offers us.

Émeline Bayart

LITTLE BUGS

PRODUCTIONS

2023
2024

**To be premiered
in March 2024**

At Théâtre Dijon Bourgogne
On tour season 23/24 et 24/25

In French



Photo credit © DR

Production Centre International de Créations Théâtrales/
Théâtre des Bouffes du Nord **Coproduction** Théâtre Dijon Bourgogne;
In progress...

Text and stage direction **Delphine Théodore**
Dramaturgy **Valérie Théodore**
Set design **James Brandily**
Light design **Jérémy Papin**
Puppets **Loïc Nebreda**
Costumes **Vanessa Sannino**
Sound design **Lucas Lelièvre**
Artistic collaborations **Sandra Choquet**
et **Jean-Christophe Laurier**

With **Hélène Alexandridis,**
Delphine Théodore, Marie Vialle
et **Mathieu Amalric**, recorded voice

Little Bugs (Les petites bêtes) is a play that has inhabited me for a long time and into which I have invested all of my soul. This is a story that portrays three women – a grandmother, a mother and a daughter, bound by a love as strong as it is devouring – haunted by their fears, those “little bugs” that nibble on the brain and are transmitted from generation to generation.

By decorticating the dangerous mechanisms whereby they hold us in their power, this play crystallises my most intimate questioning, the most difficult to formulate, the most obsessive, sometimes the guiltiest... This is why it is for me important to give them body on stage and unveil their great wealth, their complexity, their paradoxes and thus, hopefully, their truth.

Delphine Théodore

ON TOUR

Season

2022

2023

CUPID AND DEATH

Premiered on November 10, 2021
at Théâtre de Caen
On tour season 22/23 and 23/24

Duration: 1h45 — In French
and subtitled in English



Photo credit © Alban Van Wassenhove

Production Centre International de Créations Théâtrales/Théâtre des Bouffes du Nord & Théâtre de Caen **Corealization** Athénée Théâtre Louis-Jouvet **Coproduction** Opéra de Rouen Normandie; Théâtre impérial – Opéra de Compiègne; Opéra Royal – Château de Versailles Spectacles; Atelier Lyrique de Tourcoing, Ensemble Correspondances; Opéra de Rennes; Château d’Hardelot – Centre Culturel de l’Entente Cordiale; Théâtre de Cornouaille – Scène nationale de Quimper
With the support of Centre national de la musique. **With the support for a residency of creation from** la vie brève – Théâtre de l’Aquarium. L’Ensemble Correspondances thanks Vincent Meyer for his support.

Production 2021-2022

Ensemble Correspondances
Music direction **Sébastien Daucé**
A masque by **James Shirley**
Music **Christopher Gibbons**
and **Matthew Locke**
Stage direction **Jos Houben** et **Emily Wilson**
Set design, costumes and masks **Oria Puppo**
Assisted by **Clémentine Tonnelier**
Realization of costumes and masks
Julia Brochier and **Sabine Schlemmer**
and the workshops of Théâtre de Caen
Dramaturgy **Katherina Lindekens**
Light design **Christophe Schaeffer**
Set construction **Opéra de Rennes**

With **Perrine Devillers**, **Lieselot De Wilde**,
Yannis François, **Nicholas Merryweather**,
Lucile Richardot, **Antonin Rondepierre** solists,
Fiamma Bennett, **Soufiane Guerraoui** actors,
Ensemble Correspondances, **Sébastien Daucé**
pipe organ, virginals and direction, **Josèphe Cottet**
violin, **Béatrice Linon** violin, **Mathilde Vialle**
and **Étienne Floutier** viols, **Lucile Perret** flute,
Thibaut Roussel theorbo, **Angélique Mauillon**
harp, **Jean-Miguel Aristizabal** alternately with
François Guerrier virginals

Cupid and Death presents itself to us as a perfect opportunity not to resurrect but to reinvent, in collaboration with extraordinary artists, the style that was the English “Mask” of the seventeenth century: a sumptuous entertainment with refined and grotesque choreographies, allegorical and comic scenes where gods, humans and animals mingle in unlikely and absurd intrigues.

Mockery, winking and innuendo whose meaning escapes us today... so what do we have left? The astonishing originality of music, the ingenuity of dramaturgy and above all the universality of themes: love and death...

Emily Wilson et Jos Houben

ON TOUR

2022
2023

CUPID AND DEATH

ON TOUR

2022
2023

2022

September 29 to October 2

Opéra de Rennes

October 5 and 6

Théâtre de Cornouaille – Quimper

November 17

Théâtre des Jacobins – Dinan

November 22 and 23

Les 2 Scènes, Théâtre Ledoux – Besançon

2023

May 6 and 7

Schlosstheater – Schwetzingen/Germany

May 11 and 12

Théâtre Roger Barat – Herblay

ON TOUR

2022
2023

GULLIVER'S TRAVEL

Premiered on January 11, 2022
at Athénée Théâtre Louis-Jouvet
On tour season 22/23 and 23/24

Duration: 1h15 — In French



Photo credit: © Fabrice Robin

Production Centre International de Créations Théâtrales/Théâtre des Bouffes du Nord, Compagnie Point Fixe **Corealization** Athénée Théâtre Louis-Jouvet **Coproduction** Les Célestins, Théâtre de Lyon; Théâtre de Caen; Espace Jean Legendre – Théâtres de Compiègne; Théâtre National de Nice; Théâtre de Saint-Maur; MA scène nationale – Pays de Montbéliard; La Coursive, Scène Nationale de La Rochelle; Bateau Feu – Scène Nationale Dunkerque; Théâtre de Sartrouville; Le Grand R, Scène Nationale de La-Roche-sur-Yon; Théâtre Edwige Feuillère Vesoul **Supported by** Aline Foriel-Destezet **Supported by** la Région Ile-de-France. **Supported by** Théâtre D. Cardwell, Draveil and the Fonds d'Insertion Professionnelle de l'Académie de l'Union - ESPTL, DRAC Nouvelle-Aquitaine and région Nouvelle-Aquitaine

Production 2021-2022

A free adaptation of the novel from **Jonathan Swift** by **Valérie Lesort**
Stage direction **Christian Hecq**
and **Valérie Lesort**
Assistant of the directors **Florimond Plantier**

Puppets
Carole Allemand et **Fabienne Touzi dit Terzi**
Assisted by **Louise Digard**
and **Alexandra Leseur-Lecocq**
Set design **Audrey Vuong**
Costumes **Vanessa Sannino**
Light design **Pascal Laajili**
Music **Mich Ochowiak**
and **Dominique Bataille**
Accessories **Sophie Coeffic**
and **Juliette Nozières**
Artistic collaboration **Sami Adjali**

With **David Alexis**, **Valérie Keruzoré**,
Valérie Lesort/Emmanuelle Bougerol,
Thierry Lopez, **Laurent Montel**, **Pauline**
Tricot, **Nicolas Verdier**,
Eric Verdin/Renan Carteaux

The play received two Molière awards
in May 2022: Stage direction (Valérie
Lesort and Christian Hecq), Visual and
sound creation

After Jules Verne's *20000 leagues under the sea*,
and *The Fly*, freely adapted from George Langelaan's
novel and David Cronenberg's film, Christian Hecq
and Valérie Lesort present *Gulliver's Travel*, an
adaptation of the famous fantasy adventure story by
Jonathan Swift.

The only survivor of a shipwreck, Gulliver wakes up
on the shore, besieged by tiny creatures who capture
him and present him to the Emperor and his wife, the
Empress Cachaça. A pacific giant, Gulliver observes
the agitation of these people and the versatility of the
mighty ones, their taste for power and war.

Christian Hecq and Valérie Lesort seize this social and
political satire and turn it into a hymn to difference.
The Lilliputians are hybrid marionettes: half actor, half
marionette, little bodies with big heads, burlesque and
ridiculous. Black box, object manipulation and visual
inventions, in this bountiful story their universe deploys
a wealth of imagination, sublimating its spicy and
exhilarating irony.

GULLIVER'S TRAVEL

ON TOUR

2022
2023

2022

October 15 to October 5

Athénée théâtre Louis-Jouvet – Paris

November 10

Théâtre les Sablons – Neuilly-sur-Seine

November 24 and 25

Théâtre de Saint-Quentin en Yvelines, Scène nationale

November 30 to December 2

Théâtre de Cornouaille – Quimper

December 8 and 9

Espace des Arts, Scène nationale de Chalon-sur-Saone

December 15 and 16

Le Grand R, Scène nationale de la Roche-sur-Yon

2023

January 7 and 8

Palais des Beaux-Arts de Charleroi/Belgium

January 13 and 14

Bateau Feu, Scène nationale Dunkerque

January 19 to 22

Théâtre Montansier – Versailles

February 11

Scène de Montereau – le Majestic

ON TOUR

2022
2023

WITH NO FANFARE

Premiered on June 1, 2022
at Théâtre National de Nice
On tour season 22/23 et 23/24.

Duration: 1h40 — In French



Photo credit: © Jean-Louis Fernandez

Production Centre International de Créations Théâtrales/Théâtre des Bouffes du Nord & La Sourde **Coproduction** Théâtre de Lorient - Centre Dramatique National; Théâtre National de Nice; Les Théâtres de la ville de Luxembourg; Théâtre de Caen; Le Quartz, Scène nationale de Brest; Festival d'Avignon; Points communs nouvelle scène nationale Cergy-Pontoise/Val d'Oise; Festival Dei Due Mondi – Spoleto; Opéra national de Lorraine; Festival d'Automne à Paris ; Le Parvis – Scène nationale Tarbes Pyrénées; Théâtre + Cinéma Scène Nationale Grand Narbonne; Le Grand R – Scène nationale de La Roche-sur-Yon ; Cercle des partenaires **With the support for a residency of creation from** la vie brève – Théâtre de l'Aquarium, The Fondation Royaumont and from Centre d'Arts et de Culture de Meudon

Production 2021/2022

Stage direction **Samuel Achache**
Musical direction **Florent Hubert**
Collaborative arrangements from **Schumann's** lieder: *Liederkreis op.39, Frauenliebe und Leben Op.42, Myrthen op. 25, Dichterliebe op 48, Liederkreis op.24*

Set design **Lisa Navarro**
Costumes **Pauline Kieffer**
Light design **César Godefroy**
Dramaturgy collaboration **Sarah Le Picard** and **Lucile Rose**
Costumes assistant **Kikita Simoni**

With **Gulrim Choi, Lionel Dray, Antonin-Tri Hoang, Florent Hubert, Sébastien Innocenti, Sarah Le Picard, Léo-Antonin Lutinier, Agathe Peyrat, Eve Risser**

How do (we) rebuild ourselves after a disaster? Samuel Achache crosses the patterns of collapse and rebirth, in a fragmentary piece worked with Schumann's Lieder, which continues to freely explore the links between theatre and music.

With no fanfare (Sans Tambour) is the story of the collapse that happens without warning of a house and the people who live there. From this situation Samuel Achache composes a piece in the form of paintings that recount several eras, from today to the Stone Age, and travels through the parts of life of those who lived in this house.

The plateau is a site in permanent deconstruction, made of strata of the past and traces of the present. The singing comes out of the ruins and the musical instruments from the rubble; each musician performer tries to reconstruct with what he remains, his distorted memory and his subjective memory.

Accompanied to the musical direction by Florent Hubert and a part of his collaborators, Samuel Achache returns to a very musical form that starts from the Lied as intimate form to work on the ensemble, having it carried by several voices.

Saluel Achache

ON TOUR

2022
2023

WITH NO FANFARE

2022

November 9	Centre d'arts et de culture – Meudon
November 16	Théâtre + Cinéma Scène nationale Grand Narbonne
December 1 to 11	Théâtre Gérard Philipe, Centre Dramatique National – Saint-Denis/Festival d'Automne à Paris

2023

January 10 to 12	Opéra national de Lorraine – Nancy
January 24 and 25	Théâtre Saint-Louis – Pau
February 3 and 4	Points communs, Nouvelle scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise
February 22 to March 5	Théâtre des Bouffes du Nord – Paris
March 8 and 9	Théâtre de Lorient, Centre dramatique national
March 16 and 17	Théâtres de la Ville de Luxembourg
March 28 and 29	Le Grand R, Scène nationale de La Roche-sur-Yon
April 12 and 13	Théâtre de Caen

ON TOUR

2022
2023

SHAKESPEARE / BACH

Premiered on March 8, 2022
at Théâtre des Bouffes du Nord
On tour season 22/23 et 23/24

Duration: 1h10 — Sibtitled in English



Photo credit © Quentin Balpe

Production Centre International de Créations Théâtrales /
Théâtre des Bouffes du Nord **Coproduction** Cercle des partenaires
In accordance with Les Visiteurs du Soir **With support for**
a residency from Théâtre Antoine Watteau - Nogent-sur-Marne

Production 2021-2022

Stage direction and cello
Sonia Wieder-Atherton
Voice **Charlotte Rampling**

Light design **Jean Kalman**
Video **Quentin Balpe**
Sound design **Alain Français**
Sound creation **Sonia Wieder-Atherton**
and **Alain Français**
French translation of teh sonnets
André Markowicz et Françoise Morvan
Accessories **Manon Iside**

Sometimes the memory comes back, bringing with it faces, names, bits of stories and sounds. From this place emerge sonnets of Shakespeare, sometimes distant from a penetrating presence. As if they were addressed to these faces or if they were the faces that told us them.

The cello, through Bach's suites, brings back parts of memory and sculpts time.

Sonia Wieder-Atherton

ON TOUR

2022
2023

SHAKESPEARE / BACH

2023

January 22

Victoria Hall – Geneva/Switzerland

February 9

Théâtre Princesse Grace – Monaco

THE COLOURS OF THE AIR

ON TOUR

2022
2023

Premiered on November 10, 2021
at Théâtre des Bergeries de Noisy-le-sec
On tour season 22/23 and 23/24

Duration: 3h (with intermission)
In French



Photo credit: © Lionel Nakache

Production Centre International de Créations Théâtrales/Théâtre des Bouffes du Nord & Moya Krysa **Coproduction** Le Grand T, Théâtre national de Loire-Atlantique; L'Azimut - Antony/Châtenay-Malabry; Les Célestins, Théâtre de Lyon; Théâtre et cinémas de Saint Maur; Théâtre Romain Rolland Villejuif; ACTIF Association Culturelle de Théâtres en Ile de France; EMC – Saint-Michel-sur-Orge; Cercle des Partenaires des Bouffes du Nord. Project supported by the Adami Déclencheur. This text is laureate to the “Aide à la création de textes dramatiques” – ARTCENA

Production 2021-2022

Text and stage direction **Igor Mendjisky**
Dramaturgy **Charlotte Farcet**
Light design **Stéphane Deschamps**
Music **Raphaël Charpentier**
Costumes **May Katrem et Sandrine Gimenez**
Video and sound **Yannick Donet**
Set design **Claire Massard et Igor Mendjisky**
Assistant to the stage direction **Arthur Guillot**
Set building **Jean-Luc Malavasi**

With **Raphaèle Bouchard**, alternately with
Alexandrine Serre, Pierre Hiessler,
Igor Mendjisky, Guillaume Marquet,
Hortense Monsaingeon, Juliette Poissonnier,
Esther Van den Driessche, Jean-Paul Wenzel,
Yuriy Zavalnyouk

ILIA. That morning my father died. The hours that followed opened for me the door to a world that I suspected but on which I had never laid any words or figures. In the face of lawyers and notaries, I discovered concretely that in addition to being a painter, my father was a con artist, a fabulous con artist, one of those who manipulate, charm, lie and extract very large sums of money. The continent I landed on was a staggering lie, a fireworks display of lies, a fireworks display that grew from hour to hour, from day to day and plunged me into wonderfully bewildering and abysmal darkness.

Igor Mendjisky

ON TOUR

2022
2023

THE COLOURS OF THE AIR

2022

November 3 to 19

Théâtre des Bouffes du Nord – Paris

November 26

Théâtre de Saint-Maur

2023

January 11 to 15

Les Célestins, Théâtre de Lyon

TEMPEST PROJECT

ON TOUR

2022
2023

This play stems from a workshop given in February 2020 at Théâtre des Bouffes du Nord was **created on June 25, 2021** at Printemps des Comédiens.

On tour season 22/23

Duration: 1h15 — In French



Photo credit © Philippe Vialatte

Production Centre International de Créations Théâtrales/Théâtre des Bouffes du Nord **Coproduction** Théâtre Gérard Philipe, centre dramatique national de Saint-Denis; Scène nationale Carré-Colonnes Bordeaux Métropole; Le Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines – Scène Nationale; Le Carreau - Scène nationale de Forbach et de l'Est mosellan; Teatro Stabile del Veneto; Cercle des partenaires des Bouffes du Nord.

Production 2020-2021

A play stemming from a research on The Tempest by **William Shakespeare**
Adaptation and stage direction **Peter Brook**
and **Marie-Hélène Estienne**
Light design **Philippe Vialatte**
Songs **Harué Momoyama**

With **Sylvain Levitte, Paula Luna, Fabio Maniglio, Luca Maniglio, Marilù Marini, Ery Nzaramba**

The Tempest is an enigma. It is a fable where nothing can be taken literally, because if we stay on the surface of the play its inner quality escapes us. For the actors as well as for the audience, it is a play that reveals itself by playing it. It's like music. There is a word that chimes through the play – «Free». As always in Shakespeare the meaning is never pinned, it's always suggested like in an echo chamber. Each echo amplifies and nourishes its sound.

The Tempest is a play we know well – but in working together with a small group of actors in February at the Bouffes du Nord we rediscovered how this play contains so many rich levels of hidden meanings – it is Shakespeare's last play – and resonates so deeply through all his plays. We are going to rework on what we searched and shared with an audience in the Bouffes du Nord in 3 very intense evenings – we'll search again together. The boat is waiting for us!

Peter Brook and Marie-Hélène Estienne

TEMPEST PROJECT

ON TOUR

2022
2023

2022

October 8 and 9	National Theatre of Northern Greece, Dimitria Greek festival – Thessaloniki
October 13 and 14	Nicosia Municipal theatre/Cyprus
October 18 and 19	anthéa, Théâtre d'Antibes – Antipolis
October 27 and 28	Teatro Principal Antzokia – Vitoria-Gasteiz/Spain
November 15 and 16	Théâtre Saint-Louis – Pau

THE FLY

ON TOUR

2022
2023

Premiered on January 8, 2020
at Théâtre des Bouffes du Nord
On tour season 22/23 and 23/24

Duration: 1h40 — In French

The play received 3 Molière awards
in June 2020: Visual creation, best
actor (Christian Hecq) and best actress
(Christine Murillo).



Photo credit: ©Fabrice Robin

Production Centre International de Créations Théâtrales/Théâtre des Bouffes du Nord & Compagnie Point Fixe **Coproduction** Les Célestins, Théâtre de Lyon ; Espace Jean Legendre – Théâtres de Compiègne ; Le Grand R, Scène nationale de La Roche-sur-Yon “La Mouche”
in NOUVELLES DE L'ANTI-MONDE de George Langelaan
© Robert Laffont

Production 2019-2020

Based on a short story by **George Langelaan**
Adaptation and stage direction **Valérie Lesort**
and **Christian Hecq**

With Robert **Christian Hecq** from Comédie-Française, Marie-Pierre **Valérie Lesort**,
Odette **Christine Murillo**, Inspector Langelaan
Jan Hammenecker

Set design **Audrey Vuong**
Light design **Pascal Laajili**
Sound creation and music **Dominique Bataille**
Guitar **Bruno Polius-Victoire**
Costumes **Moïra Douguet**
Plastic artists **Carole Allemand** et **Valérie Lesort**
Assistant to stage direction **Florimond Plantier**
Video creation **Antoine Roegiers**
Video technician **Eric Perroys**
Accessorists **Manon Choserot**
and **Capucine Grou-Radenez**

“One more performance for Christian Hecq, actor-puppet of himself. [...] He is in the game all the time, and we see that he is feasting in this puzzle of visual transformation, studying the graceful movements of the insect, imagining small suggestive noises, controlling and animating every millimetre of his body. With an actor like that, there’s no danger of being teleported to the Théâtre des Bouffes du Nord.”

Le Monde

“Between quirky poetry and trash tenderness, the unlikely cocktail testifies to a humor without ulterior motives, whose sincerity hits the spot at every moment.”

Les Inrockuptibles

“The device also impresses with its scenography and special effects (sound, puppets, deformities) combining tinkered science fiction and precarious rural environments. More visual than textual, the humour and dread worn by this unusual spectacle are constantly surprising.”

Le Journal du Dimanche

“The fantasy, the inventiveness, the madness of the actors hit the mark.”

Le Figaro

THE FLY

ON TOUR

2022
2023

2023

January 6	Espace Marcel Carné - Saint-Michel sur Orge
January 10	Théâtre de Corbeil-Essonnes
January 13	Maison de la Culture de Nevers
January 17	Le Splendid de Saint-Quentin
January 21	Le Carré – Sainte-Maxime
January 24	Théâtres en Dracénie – Draguignan
February 27	Théâtre Le Forum – Fréjus
February 1 to 4	Théâtre-Sénart Scène Nationale
February 24 to 25	Grand Théâtre d'Angers – Les Hivernales du Festival d'Anjou
March 3 and 4	Théâtre le Rive Gauche – Saint-Etienne-du-Rouvray
March 9 and 10	Théâtre Edwige Feuillère – Vesoul
March 24 and 25	Les Hivernales, Grand Théâtre d'Angers
March 21	Théâtre Saint-Louis – Cholet
March 31	Théâtre du Jura – Switzerland
April 4 and 5	Equilibre & Nuithonie – Fribourg, Switzerland
April 12 to 15	La Cuisine, Théâtre National de Nice
May 4	Cadran, Festival AnthroScènes – Evreux

TRAVIATA

ON TOUR

2022
2023

Premiered on September 17, 2016
at Théâtre des Bouffes du Nord
On tour season 23/24

Duration: 2h

In French and Italian, text and songs,
Subtitled in French



Photo credit © Pascal Gély

Production Centre International de Créations Théâtrales / Théâtre des Bouffes du Nord **Coproduction** Théâtre de Caen ; Espace Jean Legendre, Théâtre de Compiègne – Scène nationale de l'Oise en préfiguration ; Le Parvis – Scène nationale de Tarbes-Pyrénées ; Le Théâtre – Scène nationale Mâcon-Val de Saône ; TANDEM Scène nationale ; Théâtre Forum Meyrin/Genève ; Le Moulin du Roc – Scène nationale de Niort ; Théâtre de l'Incrédule ; Cercle des partenaires des Bouffes du Nord **Action supported** by la Région Île- de-France **With help from** SPEDIDAM and l'aide d'Arcadi Île-de- France **With the artistic participation** of Jeune théâtre national **Set construction** Ateliers du Moulin du Roc – Scène nationale de Niort. Le Théâtre de l'Incrédule is supported by la Région Normandie

Production 2016-2017

After **Giuseppe Verdi's** *La Traviata*

Conception **Benjamin Lazar, Florent Hubert**
and **Judith Chemla**

Stage direction **Benjamin Lazar**
Musical arrangements and direction
Florent Hubert and **Paul Escobar**
Vocal direction **Alphonse Cemin**
Set design **Adeline Caron**
Costumes **Julia Brochier**
Light design **Maël Iger**
Make up and hairdressing **Mathilde Benmoussa**
Assistant to stage direction **Juliette Séjourné**
Assistants to set design **Nicolas Brias**
and **Fanny Commaret**

With **Florent Baffi, Damien Bigourdan**
or **Safir Behloul, Jérôme Billy,**
Renaud Charles flute, **Elise Chauvin,**
Judith Chemla, Axelle Ciofolo de Peretti
clarinet, **Myrtille Hetzel** cello,
Bruno Le Bris bass, **Gabriel Levasseur**
accordion, **Sébastien Llado** trombone,
Benjamin Locher horn, **Marie Salvat** violin

“She’s miraculous. She’s music. She doesn’t play, she does not interpret, she does not incarnate. She is beyond, She’s the music, she’s the song, she’s Violetta. Pale face, supple silhouette, feverish look, Judith Chemla upsets and imposes its luminous presence on heart of this very particular Traviata, according to Giuseppe Verdi.”

Le Figaro

“What we have witnessed ... is pure grace, a rare, magical moment where theatre and music – and humanity – take the ascending corridor with a breath unique.”

Without doubt one of the most accomplished shows presented in recent years at the Théâtre des Bouffes du Nord» Within two hours, Benjamin Lazar made us no longer enjoyable and compassionate spectators but indeed lovers wounded to the point of die»

Le Monde

Traviata will never have found an interpreter so close to the very elegant and sensitive courtesan Marie Duplessis, that inspired her. Never have she been gracefully incarnated if diaphanous and mutine at the same time, alanguie and sexy, childish and eternal, this «lady of camellias». «Musicians and singer-actors mingle on the tray in a delicious and skilful brewing of music, songs and words. [...] Until the very essence, Florent Hubert reduced with a infinite delicacy the lush music of Verdi.”

Telerama

PATRON AND PARTNERS

SEASON 2022 — 2023

INTERNATIONAL CENTER FOR THEATRICAL CREATIONS / THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD
Olivier Mantei - Olivier Poubelle

Le C.I.C.T. - Théâtre des Bouffes du Nord is subsidised by la Direction Régionale des Affaires Culturelles – Île-de-France and supported by la Ville de Paris et la Région Île-de-France.



Le Cercle des Partenaires et la Fondation des amis du Théâtre des Bouffes du Nord et de l'Athénée Théâtre Louis-Jouvet



The Fondation Groupe RATP and Le Fonds de dotation Un Pied Devant l'Autre support L'Opéra c'est vous.

Le Cercle des Partenaires et la Fondation des amis du Théâtre des Bouffes du Nord et de l'Athénée Théâtre Louis-Jouvet thanks their donators Grands Bienfaiteurs, Bienfaiteurs, Amis, Parrains et Membres.

France inter, Télérama, Arte et la Fnac are partners of Théâtre des Bouffes du Nord.

Booking:

Mara Patrie - Head of production Tél: +33 (0)1 46 07 32 58 mara.patrie@bouffesdunord.com
Pierre Bousquet - Booking manager Tél: +33 (0)1 70 64 22 40 pierre.bousquet@bouffesdunord.com